

Curriculum Vitae
Andrea Kouklanakis, PhD
akouklan@hunter.cuny.edu

EDUCATION

Harvard University, PhD, Classical Philology (2013)
Harvard University, MA, Classical Philology (1998)
Hunter College, CUNY, BA, Classics and Special Honors (1995)
(*Summa cum laude*, Phi Beta Kappa)
Pontificia Universidade Católica de São Paulo, Brazil, transferred to Hunter College (1987)

FELLOWSHIPS AND AWARDS

Harvard University School of Arts and Sciences

Graduate Society Dissertation Completion Fellowship (2012–2013)
Loeb Fellowship for Graduate Studies (2008–2012)
Dean Award: Traveling Scholarship to Ireland (1999–2000)
Teaching Fellowship (1997–1998)
Graduate Prize Fellowship (1995–1997)

Hunter College

Ernst Reiss Prize for Excellence in Classics (1995)
Mellon Mays Minority Undergraduate Fellowship (1993–1995)
Hunter College Melani Scholarship, CUNY Women's Coalition (1993)

DIPLOMAS AND CERTIFICATES

Latin Teacher Certificate, State University of New York (2003)
Advanced Greek, Latin and Greek Institute, Graduate Center (CUNY), New York (1996)
Modern Greek Poetry, Aegean Institute, Crete (1994)
Italian language, Società Nazionale Dante Alighieri (Istituto Cultural Italo-Brasileiro), São Paulo (1985)

PUBLICATIONS

Books

- *Blemished Kings: Suitors in the Odyssey, Blame Poetics, and Irish Satire*, Harvard University Press, forthcoming, September 2023 (<https://www.hup.harvard.edu/catalog.php?isbn=9780674278486>).
- *Classics, Race and Identity in Luso-Hispanic America* (title TBD). Book project under contract with Bloomsbury Press (forthcoming, 2025).

Book Chapters

- “Luiz Gama (1830-82),” In Derbew, Orrells, and Vanusia (eds), *Classics and Race: A Historical Reader*. University College London Press (forthcoming, 2024).
- “From Cultural Appropriation to Historical Emendation: Two Case Studies of Receptions of the Classical Tradition in Brazil.” In Elisa Rizo, Madeleine M. Henry (ed.), *Receptions of the Classics in the African Diaspora of the Hispanophone and Lusophone Worlds: Atlantis Otherwise. Black diasporic worlds: origins and evolutions from New World slaving*. Lanham; Boulder; New York; London: Lexington Books, 2016: 9-30 (Reviewed in BMCR 2017.07.42).
- “Thersites, Odysseus, and the Social Order.” In *Nine Essays on Homer*, Miriam Carlisle and Olga Levaniouk, eds. Rowman & Littlefield, 1999, pp. 35-53. (Reviewed in BMCR. 2000.06.20).

Journal Articles

- “Color Metamorphosis in Mário de Andrade’s *Macunaíma* and in Heliodorus’ *Aethiopica*,” In ‘Transitions in Philology: Rhetoric and Reception: A Festschrift in Honour of Professor Bernhard Kytzler’, *African Journal of Rhetoric*, vol. 14, Issue 1, 2022, pp. 189-209.
- “Roma Negra: Salvador, Brazil and Afro-Latin American Classicisms,” *The Classical Outlook*, vol. 96.1, 2021, pp. 1-5.
- “Representations of the Classics in the Works of Two Mulatto Writers in Brazil,” *The Classical Outlook*, vol. 95, 2018, pp. 1-12.
- “Algumas Considerações Sobre a Tradução de ‘Finismundo’ para o Inglês.” (On Translating ‘Finismundo’ into English). In *Texto Poético*, Vol. 15. (<http://www.textopoetico.com.br>), 2013, pp. 131-136.
- The Virgil Encyclopedia (Thomas & Ziolkowski, Eds). Contributor for the entries: ‘Minos’ and ‘Minotaur,’ 2013.
- “Finismundo: The Last Voyage.” In *Donum Natalicium Digitaliter Confectum Nagy Septuagenario A Discipulis Collegis Familiaribus Oblatum*, Center for Hellenic Studies, Online Publication (<https://chs.harvard.edu/donum-natalicium-digitaliter-confectum-gregorio-nagy-septuagenario-a-discipulis-collegis-familiaribus-oblatum-toc/>), 2012.

Reviews

- Review of *the Iliad. Homer*. Peter Green, trans. (Berkeley: University of California, 2015), *The Classical Outlook*, vol. 92, Number 4, 2017, pp. 136-137.

Translations

- “Traduzindo Luiz Gama: “Traduzindo Luiz Gama: ‘No álbum Do Meu Amigo J.A. Da Silva,’” *Texto Poético*, vol. 19, nº 38, janeiro de 2023, p. 297-05, doi:10.25094/rtp.2023n38a914.
- “‘Quem sou Eu (Bodarrada)’ by Luiz Gama,” (trans. from Portuguese). In ‘Transitions in Philology: Rhetoric and Reception: A Festschrift in Honour of Professor Bernhard Kytzler’, *African Journal of Rhetoric*, vol. 14, 2022 pp. 94-104.

- “The Tropicalista Rebellion,” trans. from the Portuguese. In *Transition Magazine*, W.E.B. Du Bois Institute at Harvard University. Issue 70 vol.6 N2 (1996), pp.116-138.
- Translations of various passages from original Latin quoted in Victoria M. Muñoz’s *Spanish Romance in the Battle for Global Supremacy: Tudor and Stuart Black Legends*. Anthem Press 2022.

CONFERENCE PAPERS & TALKS

- “Expressions of Shame and Blame: A Comparative Approach to Homeric Poetry.” Delivered at University of Pennsylvania, Arts & Sciences, Department of Classical Studies - Department Colloquium, January 2023.
- “What Can We Learn From Our Teaching Award Winner Colleagues?” (Workshop organized by the Membership Committee and Education Division. Workshop moderator, Society for Classical Studies, January 2023.
- “Another Orpheus, Another Arion.” Delivered at CAAS Annual Meeting (panel: Antiquity on the Modern Page, Stage, and Screen), October 2022.
- “Representing Diverse Voices in Classics.” Speaker Series. Hunter College’s *Alpha Theta* chapter of *Eta Sigma Phi*, Honorary Society for Classical Studies. Hunter College (Virtual), March, April, and May 2022.
- “Classica Brasiliensis, Hybrid Semantics.” Delivered at New York Classical Club Winter Conference: ‘Adaptation: Translating and Adapting Ancient Texts in the Modern World,’ co-sponsored by the NYCC and the Classics Program of Hunter College (Virtual), January 2021.
- “Roma Negra: Salvador, Brazil, and Afro-Latin American Classicisms.” Delivered at Society for Classical Studies Annual (Virtual) Meeting (American Classical League Affiliated Group: ‘Race, Classics, and the Latin Classroom’) January 2020.
- “Adding Injury to Insult: Poetry and Law in Greek and Early Irish Poetic Language.” Delivered at Dean’s Hour Lecture Series, Bard High School Early College-Manhattan Campus, New York, December 2020 (Virtual).
- “Greek Blame and Irish Satire.” Delivered at the Trinity College Dublin, Classical Society (graduate and undergraduate student run group), Guest Lecture Series (Virtual), November 2020.
- “Salvador: Roma Negra - Classicisms, Slavery, and Race in the Brazilian Diaspora.” Delivered at American Classical League (Virtual Annual Institute), June 2021.
- “Homeric Poetry in Greco-Roman Culture and Today.” Delivered at Dean’s Hour Lecture Series, Bard High School Early College-Manhattan Campus, New York, May 2020 (Virtual).

- “Classical Reception Theory and Reception Studies: Greco-Roman antiquity in Brazilian and Afro-Brazilian Literature.” Delivered at Dean’s Hour Lecture Series, Bard High School Early College-Manhattan Campus, New York, September 2019.
- “*A Very Pedantic Mulatto: The Myths and Satires of Luís Gama.*” Delivered at NeMLA [Northeast Modern Language Association] (panel: ‘Greco-Roman Myth in Literature/Arts, Comparative Literature & Classics’) Washington, DC, March 2019.
- “Reception Theory and the Canon,” Delivered at Dean’s Hour Lecture Series, Bard High School Early College-Manhattan Campus, New York, October 2018.
- “Afro-Brazilian Writers and the Classical Tradition.” Delivered at Graduate Symposium: ‘(Un) Boundaries of the Classics, New Scholars Series, New Approaches to the Ancient Greco-Roman Mediterranean World,’ Bates College, Maine, September 2018.
- “Colonial and Post-Colonial Representations of the Classics in the Works of Two ‘Mulatto’ Writers in Brazil.” Delivered at Society for Classical Studies Annual Meeting (American Classical League Affiliated Group on Reception Studies), Boston, January 2018.
- Introductory Remarks for the panel “Theorizing Ideologies of the Classical: Turning Corners on the Textual, the Masculine, the Imperial, and the Western.” Delivered at Society for Classical Studies (co-organized with Shubha Patak, American University), sponsored by SCS Classical Tradition and Reception Committee (COCTR), January 2017.
- “Translating Classical Presences in Afro-Brazilian Literature.” Delivered at “Translation Theory Today, An Interdisciplinary Conference on Critical Theory,” The Graduate Center, CUNY, May 2016.
- “Classical Tradition and Classical Reception.” Delivered at Bard Early College, Dean’s Hour Lecture Series, Bard High School Early College-Manhattan Campus, New York, April 2016.
- “Graduate School Experience, Reiterated.” Keynote Address, delivered at the 23rd Annual Conference of the Mellon Mays Minority Fellowship Undergraduate Program, Hunter College of the City University of New York, May 2014.
- “Afro-Brazilian Identity and the Greeks in *Meleagro* and *Dionisio esfacelado*.” Delivered at the Afro-Latin and Afro-Hispanic Literature and Classics panel at the 145th Annual Meeting of the American Philological Association (Chicago), January 2014.
- “Homer and the African Epic *Sunjata: A Comparative Study of Poetic Blame Discourse.*” Delivered at “Classica Africana: The African and African-American Presence in the Classical Tradition,” the Classics Program Graduate Student Conference of the City University of New York, March 2012.
- “The Graduate School Experience.” Keynote Address, delivered at the 9th Annual Conference of the Mellon Mays Minority Fellowship Undergraduate Program, Hunter College of the City University of New York, April 1998.

- “Teaching Latin in Harlem: An Experiential Account.” Delivered at the 6th Annual Conference of the Mellon Mays Minority Fellowship Program, Hunter College of the City University of New York, April 1995.
- “Between Two Words: A Survey on the Theories of Literary Translation.” Delivered at the 5th Annual Conference of the Mellon Mays Minority Fellowship Program, Hunter College, City University of New York, April 1994.

TEACHING POSITIONS

Hunter College, City University of New York (2023–present)

Latin and Greek languages and literature (all levels), and Humanities Core courses on Classical Civilization

Bard High School Early College, New York, NY (2013–2023)

Latin (all levels), Greek (tutorial), and College Humanities Seminar Series

Hunter College, City University of New York (2010–2011)

Latin Pedagogy - Practicum in Latin, field supervisor

Townsend Harris High School at Queens College, Flushing, New York (2003–2006)

Latin and Greek (all levels)

Frederick Douglass Academy High School, Harlem, NY (2001–2003)

Latin (all levels) & Curriculum development: African-American presence in the classical tradition
English: World Literature in translation

Harvard University, Cambridge, MA (1997–1998), Teaching Fellow

Literature and Arts: Images of Alexander the Great, Core Curriculum (Classics and Art History)
Ancient Greek language (intensive course)

The Children’s Storefront (Independent Middle School), Harlem, New York (1993–1995)

Latin and Greek (beginner and intermediate levels)

PROFESSIONAL SERVICE

Hunter College, City University of New York (2023–present)

Advisor for Eta Sigma Phi society

Bard Early College, Manhattan Campus

Committee on Early College (2021–2022)

Committee on Seminar Curricular Review for Equity and Inclusion (2020–2020)

Committee on Diversity, Equity, and Inclusion (2019–2020)

Committee on Professional and Academic Standards & Policy (2016–2018)

Classical Association of the Atlantic States (CAAS)

Program Committee Member (2022–open)

Clack Lectureship Committee (2022-current)

Society for Classical Studies

Chair of Membership Committee (2022–2023)

Membership Committee Member (2021–2022)

Conference Panel Co-organizer, Committee on Classical Tradition and Reception (2017)

Committee on Classical Tradition and Reception (2015–2017)

Advisory group on Pedagogy: K-16 (2015–2016)

The Classical Outlook (publication of the American Classical League) at *JSTOR*

Editorial Board Member, contributor, reviewer, and peer reviewer (2020–present)

The New Alexandria Foundation (<https://newalexandria.foundation/about/>)

Editorial Board, Contributor